

编者按：

本期五篇专题采编文章涵盖印地语、乌尔都语、僧伽罗语及孟加拉语的不同媒介内容。为合作社赋能，建立多邦出口公司，促进本土产品出口，这一系列举措是印度政府在“自力更生”运动下围绕“合作促繁荣”倡议的另一块地合作尝试。此外，9 月底印度穆斯林政治组织印度人民阵线（PFI）被判定为非法组织，处以五年封禁，此次印政府的主动所为又一次将印穆意识形态之争推向高点。巴基斯坦政府为减轻洪灾影响考虑从印度进口蔬菜的提议引发国内热议，进而印巴双边关系以及印巴贸易特殊性同样成为讨论的主要关注点。僧伽罗语小组围绕斯里兰卡 2022 年财政临时预算的内容及引发的社会期待和质疑，综合摘编了斯国内各界观点。另，南亚女性生存和发展环境持续受到关注，作为第四期专题五文章《基本权利难得保障解决南亚女性问题道阻且长》的姊妹篇，孟加拉语、印地语两个小组分别聚焦印度 9 月的安基塔·彭达莉案件以及孟加拉国女性运动员受到的社会歧视及不公平待遇。各专题文章所含观点均来自对象国媒体，不代表本平台观点，此处仅做采编整理，供读者参考研判。

总目录

印地语组

- 专题一“合作促繁荣”：印度合作部将设立多邦出口公司，向世界出口印度制造 2
- 专题二 印度政府封禁印度人民阵线：打击恐怖主义还是意识形态之争？5

乌尔都语组

- 专题三 巴基斯坦考虑从印度进口蔬菜引发普遍讨论.....9

僧伽罗语组

- 专题四 斯里兰卡临时预算：打破传统的积极改革还是安抚国民的虚假提案？ 12

印地语组 孟加拉语组

- 专题五 职业梦想的圆满与破灭：聚焦南亚社会女性困境..... 15

专题一

“合作促繁荣”：印度合作部将设立多邦出口公司，向世界出口印度制造

导言：印度合作部于 2021 年 7 月内阁改组之际成立，为加强国内合作社运动提供独立的行政、法律和政策框架。在“合作促繁荣”愿景引领下，印合作部推出多项配套措施。在此背景下，合作部于 2022 年 9 月 8 日至 9 日召开会议，讨论建立一个多邦出口公司，向世界出口印度本土产品，以及合作政策、国家合作社数据库、有机产品的推广和营销等议题。

在总理莫迪（नरेंद्र मोदी）的领导下，印度合作部（सहकारिता मंत्रालय）于 2021 年 7 月 6 日成立，旨在推动合作社发展，为实现“合作促繁荣”（सहकार से समृद्धि）愿景提供新的动力。自成立以来，合作部在首任部长阿米特·沙阿（अमित शाह）的指导下与各邦政府和其他利益相关者合作，继续致力于合作社运动的发展。

（一）合作社为印度赋能

目前，“合作促繁荣”已经成为莫迪政府规划国家发展蓝图的一项重要口号，其核心是通过合作社创造就业，为农民和小微企业赋能，实现自力更生。在世界合作社运动百年纪念日之际，阿米特·沙阿发表讲话，重申建立“自力更生印度”

（आत्मनिर्भर भारत）¹以及合作社对印度就业的贡献。沙阿说，目前世界上约有 300 万个合作社，覆盖全球 12% 的人口，其经济体总量位列全球第四。其中，印度的合作社运动是世界上规模最大的，超过 85 万个合作社网络覆盖印度约 90% 的村庄。因而，合作社是实现农村和城市包容性增长、社会发展的重要组织。

阿米特·沙阿表示，当印度独立一百周年，即 2047 年时，印度的合作社运动将达到顶峰。“在过去的一百年里，合作社为全世界提供了一种全新且可持续的成功经济模式。合作社深深植根于印度文化的命脉之中。”自力更生不仅意味

¹ “自力更生印度”为 2014 年莫迪政府在国家经济发展规划中推出的口号，基本内涵为提升印度经济的效率、竞争力和弹性，使印度经济在世界经济中发挥更大作用。五个支柱为经济、基础设施、技术驱动的系统、充满活力的人口和需求。

着在技术和生产领域自力更生，而且要使每个人在经济上自力更生，这样国家才能实现自力更生。而合作部成立的意义就在于进一步指导合作社运动，使印度7亿贫困人口真正实现自力更生。

为实现上述目标，合作部正推出一系列改革措施。首先，扩大初级农业信贷合作社（प्राथमिक कृषि ऋण सहकारी समितियों (पैक्स), PACS)²规模，如果全国 PACS 数量达到 30 万个，则可以通过合作社支付 10 万亿卢比农村贷款；推动 PACS 计算机化并建立 PACS 数据库，使其更加有效和透明，为此已在过去五年内拨款 251.6 亿卢比。其次，建立一所全国合作社大学，与国家合作社联盟（राष्ट्रीय सहकारी संघ）³合作，为各邦合作部人员提供培训；最后，起草一系列新的合作政策草案和合作计划，并向各邦和利益相关者征求意见。2022 年 9 月，印政府宣布成立一个由前联邦内阁部长苏雷什·普拉布（सुरेश प्रभु）领导的 47 人委员会，起草一份新的国家合作政策文件。

（二）向世界出口印度制造

2022 年 9 月 8 日至 9 日，合作部于新德里的科学宫（विज्ञान भवन）⁴组织了各邦合作部部长会议，主要议题为建立一个多邦出口公司，向世界出口印度本土产品。21 个邦的合作部长、两个联邦直辖区的副邦长、合作部秘书伽内什·古马尔（ज्ञानेश कुमार）等官员出席会议。

合作部长阿米特·沙阿在会上发表讲话，表示合作社运动在印度西部和南部发展迅速，在北部和中部正处于发展中，而在东部和东北部各邦则进展缓慢，应该制定新政策来确保各邦和联邦直辖区的合作社运动全面、均衡发展。他说：“各邦应本着印度团队的精神共同助力于合作社的发展，目标是在一百年内合作社成为国家经济的强大支柱，为印度成为 5 万亿美元的经济体做出重大贡献。”

其他议题包括国家合作政策、国家合作数据库以及合作部新提议的计划，如各村庄的 PACS、合作社在新领域的扩展、农产品出口、有机产品推广和营销等。合作部强调将组建多邦种子培养和有机产品营销与认证合作社，这将惠及从事有

² 初级农业信贷合作社是印度最初级的合作信贷机构，直接为农民提供储蓄、贷款等服务。目前印度约有 6.5 万个初级农业信贷合作社。

³ 国家合作社联盟成立于 1929 年，是印度合作社运动的最高机构，旨在促进和发展印度的合作社运动，教育、指导和协助人民建立合作社，是所有合作社的代表机构。

⁴ 科学宫为印度政府在新德里的主要会议中心，多年来一直是印度举办国内外知名会议、研讨会和颁奖典礼的场所，建于 1956 年。

机农业的农民。

此外，各邦代表要求对 PACS 进行计算机化。伽内什·古马尔对此强调了印度合作社运动的巨大力量，并敦促各邦在 PACS 的“计算机化项目”下采用最先进的软件和最新的硬件。他还表示，为了促进合作社的出口，合作部正在根据 2002 年《多邦合作社法案》(एमएससीएस अधिनियम 2002)，与商务部协调，促进国家级合作出口公司的注册。

会议以一项决议结束，表示将与所有利益相关者合作，加速以合作为基础的经济模式，实现“合作促繁荣”的口号。

选材来源：本文综合编译自《不灭之光报》(अमर उजाला) 2022 年 9 月 11 日文章 देश में बने उत्पादों को विदेशों में बेचने के लिए बहुराज्यीय निर्यात गृह बनाएगी केंद्र सरकार; “News 18”网站 2022 年 7 月 7 日文章 देश के विकास के लिए मोदी सरकार का एक नया मंत्र है 'सहकार से समृद्धि', 2022 年 8 月 12 日文章 सहकारी बैंक का राष्ट्रीय सम्मेलन: देश की हर पंचायत में पैक्स समितियों के गठन की

जरूरत: अमित शाह; 印度信息新闻局 2022 年 7 月 4 日、2022 年 9 月 9 日新闻稿。
采编者: 张译尹 陈安澜, 北京大学印度语言文学专业

专题二

印度政府封禁印度人民阵线：打击恐怖主义还是意识形态之争？

导言：2022 年 9 月底，印度穆斯林政治组织印度人民阵线(पापुलर फ्रंट आफ इंडिया, PFI) 遭印度国家调查局突击检查，多名成员被捕，随后，印度人民阵线被印度政府判定为非法组织，并被处以五年的封禁。印度国家调查局称，此次突袭并非是为了封禁印度人民阵线，主要原因是其成员参与恐怖活动，向青少年散播恐怖思想。该事件的支持者认为，此次行动对打击恐怖集团、根除恐怖势力、维护国家统一具有积极意义。反对声音则表示，此次行动不过是印人党的政治策略，核心诱因仍是意识形态差异。本专题试图整理印度国内多方观点，为分析印度国内意识形态之争提供案例。本文仅对印度政客及媒体观点作综合呈现，不代表平台观点。

2022 年 9 月，印度国家调查局(राष्ट्रीय जांच एजेंसी)¹和印度经济执法局(प्रवर्तन निदेशालय)²以涉嫌恐怖活动为由，在全国各地对印度人民阵线展开两轮突袭，逮捕近 400 名组织成员。9 月 28 日，印度政府将印度人民阵线宣布为非法组织，并对其实行为期五年的封禁。印度政府此次行动引发印度国内舆论热议。

（一）何为印度人民阵线？

印度人民阵线正式成立于 2006 年，由国家发展阵线(राष्ट्रीय विकास मोर्चा, NDF)和卡纳塔克尊严论坛(कर्नाटक फोरम फॉर डिग्रिटी)等团体合并而来，根据该组织的说法，其旨在为印度底层少数群体谋求公平与自由。尽管该组织在纳入成员时并未对宗教身份作过多强调，但实际上该组织由穆斯林男性构成，组织架构与国民志愿服务团(RSS)类似，政治行动的核心为抒发穆斯林的不满感与受害感，

¹ 印度国家调查局(राष्ट्रीय जांच एजेंसी)是印度政府为打击印度境内恐怖活动而设立的中央机构，2008 年孟买恐怖袭击案发生后由印度中央政府设立。其可以在没有得到邦政府许可的情况下，自行处理在印度各邦境内发生的与恐怖主义有关的犯罪活动。

² 印度经济执法局(प्रवर्तन निदेशालय)隶属于印度政府财政部税务局，是一个执法机构和经济情报机构，负责在印度执行经济法和打击经济犯罪。

期望超越印度穆斯林群体内部的地区、教派和阶级分隔。³ 自成立以来，印度人民阵线多次参与暴力抗议，包括针对《公民身份修正法案》和卡纳塔克邦学校头巾争议等事件的抗议活动。在喀拉拉邦和卡纳塔克邦的部分地区，印度人民阵线与国民志愿服务团之间常发生暴力冲突。自 2010 年以来，印度人民阵线多次被政府指控与恐怖组织勾结，参与反国家、反社会活动。

(二) 印度人民阵线被突袭封禁

在 9 月 22 日的第一场突袭行动中，印度国家调查局和印度经济执法局官员突袭了全国 15 个邦内的 93 个印度人民阵线据点，逮捕了 106 名犯罪嫌疑人，其中包括多位印度人民阵线的领导人。同时，他们还搜查了印度人民阵线领导人和成员的住宅与办公室，声称“追回了有关该组织开展恐怖活动和获取外国资金的重要文件”。9 月 27 日，印度国家调查局再度突袭位于北方邦、德里、卡纳塔克邦、马哈拉施特拉邦、中央邦、比哈尔邦、古吉拉特邦和阿萨姆邦等八个邦内印度人民阵线的据点，再次拘留了该组织的 247 名成员。印度内政部长阿米特·沙阿 (अमित शाह)、国家安全顾问阿吉特·多瓦尔 (अजीत डोभाल) 均对两次突袭行动给予了密切关注。

印度国家调查局高级官员称，从突袭中发现的文件中可以清楚地看出，印度人民阵线在该国参与恐怖活动，煽动骚乱并杀害无辜者，同时对青少年进行恐怖训练、向青少年传播偏见，使他们成为恐怖分子。该组织还曾经煽动人们加入伊斯兰国 (ISIS)。值得注意的是，喀拉拉邦有大量青年前往叙利亚加入伊斯兰国，其中许多人仍在阿富汗为伊斯兰国呼罗珊分支工作。

基于这两轮突袭以及搜集到的证据，印度政府于 9 月 28 日依据《非法活动 (预防) 法》(विधिविरुद्ध क्रिया-कलाप (निवारण) अधिनियम, UAPA)⁴ 将印度人民阵线宣布为非法组织，并对其实行为期五年的封禁。印度人民阵线的相关组织，如其资助机构印度康复基金会 (रिहैब इंडिया फाउंडेशन)、学生组织印度校园前线 (कैंपस फ्रंट ऑफ इंडिया)、全印伊玛目委员会 (ऑल इंडिया इमाम काउंसिल)、全国人权组织

³ 详见博客文章“印度世俗主义的危机与少数族群政治的流变 | 国政学人”，<https://new.qq.com/omn/20220118/20220118A0CEUP00.html>。

⁴ 《非法活动 (预防) 法》(विधिविरुद्ध क्रिया-कलाप (निवारण) अधिनियम, UAPA)，又称反恐法，是一项旨在组织非法活动印度法律。2019 年，印度议会通过了由内政部长阿米特·沙阿提出的《2019 年非法活动 (预防) 修正案》(UAPA 2019)。根据该修正案，联邦政府可以通过正当法律程序将组织或个人指定为恐怖组织或恐怖分子。

联合会 (नेशनल कॉन्फेडरेशन ऑफ ह्यूमन राइट्स ऑर्गनाइजेशन) 等也遭到了同样的处罚。

(三) 印度国内争议不断

印度国家调查局的突袭行动和印度中央政府的封禁决定在印度国内引发了巨大争议。9 月 22 日印度国家调查局发动首次突袭后, 印度人民阵线的成员即在全国范围内开展了抗议行动。在喀拉拉邦, 印度人民阵线于 25 日发动了罢工以示抗议。在安得拉邦, 该组织游行聚集政府对面的空地上, 高喊“调查局回去” (NIA Go Back) 的口号, 以此抗议国家调查局对其领导人住所的突袭。在安得拉邦、卡纳塔克邦等地甚至出现了暴力冲突。印度人民阵线的一位领导人 R. 纳赛尔 (आर. नासिर) 称: “(这次突袭) 是法西斯势力对社会组织的攻击。我们反对中央机构的非民主的突袭。我们不会屈服于这种懦弱的行为。”

与此同时, 印度国民志愿服务团以及印度人民党政客则对此次突袭大加赞赏。北方邦首席部长约吉·阿迪亚纳特 (योगी अदिद्यानाथ) 于 28 日发文称, “对印度人民阵线及其附属组织实施反民族活动的禁令是值得称赞和欢迎的。这里是‘新印度’ (नया भारत), 恐怖分子、罪犯以及一切对国家统一、完整与安全构成威胁的组织和个人都是不可接受的。” 世界印度教徒大会 (विश्व हिंदू परिषद) 的发言人维诺德·班萨尔 (विनोद बंसल) 也向中央政府表示祝贺, 他表示, 在根除“恐怖集团”之前, 印度不可能没有恐怖主义。他对中央政府的决定感到高兴, 同时代表世界印度教徒大会欢迎这一史无前例的决定。

但是, 印度也有声音称, 无论是此前强制拆除宗教学校, 还是此次针对印度人民阵线的突袭, 都是印度人民党 2024 年选举的战略。此次行动的目的不过是想弥补国大党“团结印度游行” (भारत जोड़ो यात्रा) 给印人党带来的损失, 并通过打击穆斯林以继续转移公众对通货膨胀和失业等问题的注意力。

选材来源: 本文综合编译自印地语报纸《觉醒日报》(दैनिक जागरण / Dainik Jagran) 2022 年 9 月 22 日文章 “PFI पर कहर बनकर टूटी एजेंसियां, गृह मंत्री अमित शाह ने की कार्रवाई की समीक्षा, NIA, ED और IB निदेशक खुद कर रहे थे निगरानी” “PFI पर NIA-ED की बड़ी कार्रवाई, 106 सदस्य गिरफ्तार; कई राज्यों में हुए विरोध प्रदर्शन”, 9 月 23 日文章 “NIA और ED के छापे के बाद PFI समर्थकों का उत्पात, कोयंबटूर में भाजपा कार्यालय पर फेंके पेट्रोल बम” “Sambhal News: सपा सांसद डा. शफीकुर्रहमान बर्क बोले, पीएफआइ मुसलमानों की मसीहा, परेशान कर रही भाजपा

सरकार” “ पीएफआइ की हिंसक गतिविधियों का लोगों के मन पर पड़ा बुरा प्रभाव: NIA” , 9月24日文章 “Action on PFI: भारत के खिलाफ दुष्प्रचार के लिए अखबार निकालता है पीएफआइ, खाड़ी देशों में करता है दुष्प्रचार” , 9月27日文章 “NIA Raid: PFI के आतंकी नेटवर्क पर हमला जारी, 7 राज्यों में छापे में 170 हिरासत में” “PFI पर NIA की छापेमारी, दिल्ली-यूपी समेत 8 राज्यों में लिया एक्शन; 50 से ज्यादा सदस्य गिरफ्तार” , 9月28日文章 “Ban on PFI: केंद्र सरकार ने पीएफआई को पांच सालों के लिए किया बैन, 8 सहयोगी संगठनों पर भी UAPA के तहत लगाया प्रतिबंध” “ PFI Banned in India: विश्व हिंदू परिषद ने कहा, भारत को आतंक मुक्त बनाने के लिए PFI को हटाना बेहद जरूरी” , 10月1日文章 “देश विरोधी हरकतों के कारण आवश्यक थी पीएफआइ पर पाबंदी, फिर से संगठित होने को लेकर रहना होगा सतर्क” 。

采编者: 王子元 杨天琦, 北京大学印度语言文学专业

专题三

巴基斯坦考虑从印度进口蔬菜引发普遍讨论

导言：据巴媒报道，巴基斯坦财政部长米夫塔·伊斯梅尔 (مفتاح اسماعيل) 在近日的声明中表示，为减轻洪灾影响，巴基斯坦考虑从印度进口蔬菜。巴国内对此看法不一：反对者强调克什米尔问题，拒绝在该争议解决前恢复对印贸易；支持者则认为在洪灾这一特殊情况下，从印度进口蔬菜具有必要性和可行性，且可能成为印巴合作的新契机。实际上，各方观点仍具有一定共性，即将巴基斯坦对外战略选择同印巴双边关系正常化联系起来，体现了印巴贸易的特殊性。

2019 年，因印度政府废除保证印控克什米尔特殊地位的印度宪法第 370 条，巴基斯坦声明中止与印度贸易关系。但数月以来，受全国性洪水灾害影响，巴基斯坦近半数耕地受到洪水影响而减产，粮食供应风险显著提升。在上述情况下，巴基斯坦现政府正在迫切地寻求国际援助。近日，巴基斯坦财政部长米夫塔·伊斯梅尔在声明中表示，多个国际机构已与政府取得联系，请求允许他们通过陆路将食品和饮料从印度运入巴基斯坦。同时，政府也正在同所有的利益相关者协商，考虑允许通过瓦格 (وابگہ) 边境从印度免税进口蔬菜和其他食品，以减轻洪灾影响。对此，巴国内多篇社论文章表达了不同看法。

一方面，部分反对者仍认为克什米尔争端才是决定印巴贸易是否恢复的核心，重申巴基斯坦须以国家、民族和宗教而非国际援助为先，维护克区利益，与印莫迪政府对抗，反对因此恢复贸易。文章指出，自 2019 年 8 月 5 日以来，为防止印控克什米尔地区民众反抗印度政府，莫迪政府对当地实行禁令已 1000 余天。因此，巴基斯坦人民还可以多花几天时间忍受磨难，对莫迪政府侵犯克什米尔的抵抗斗争必须继续下去。事实上，巴印克什米尔争端问题与两国关系息息相关，如果不达成永久性解决方案，两国关系就不可能取得进展。诚然两国地缘相通，除了满足彼此的粮食需求外，还可以在许多其他事情上互相协作，但这一切只有在克什米尔问题得到解决后才有可能。

另一方面，更多文章则从贸易本身出发，指出在当前特殊情况下，从印度进

口蔬菜具有必要性和可行性。

就必要性而言，蔬菜严重短缺已经成为洪灾带来的直接问题之一，西红柿、洋葱、土豆等日常必需品的价格均上涨数百倍。这是由于数百万英亩被洪水淹没的农田可能在数月之后才能再次耕种，因而亟需进口包括蔬菜在内的所有农产品。但不同于小麦、大米、豆类等便于储存的谷物，蔬菜在几个小时内就会变质无法食用，需要从最近的国家进口它们。然而在巴基斯坦的多个邻国中，阿富汗、伊朗方面尽管已经由巴免除进口西红柿、洋葱等产品的销售税和预扣税，但由于当地农业状况不佳，来自上述地区的供应仅能够满足边境地区的需要。相比之下，印度是唯一可以以相对较低价格和较大体量进口这些产品的国家，有必要选择印度作为蔬菜进口国，来有效解决当前的蔬菜供应危机。

就可行性而言，有文章直接反驳从印进口蔬菜可能带来政治动荡的观点，指出伊姆兰·汗（عمران خان）政府曾允许私营部门从印度进口 50 万吨糖，并允许进口棉花和纺线。这一政策不仅没有引发政治形势的急剧变化反而使私营企业获利颇丰，况且在当前形势下，垄断组织已很难从蔬菜进口中牟取暴利，但却将为灾区人民带去极大的便利。

而且，上述支持者认为，这次合作不仅不会影响双方在克什米尔问题等政治问题上的立场，还可能在其他层面为巴基斯坦的对外战略创造新机遇。从历史来看，围绕巴基斯坦与印度是否进行贸易的辩论已经持续数十年，显而易见的是，当巴基斯坦政府将地缘经济作为其战略决策的核心时，印巴双边态势便得到改善。现任政府曾表示经济是其战略决策的核心，但直至现在，我们仍未看到政府解决经济问题的实际行动。而这场洪水危机中正隐藏着机遇：巴基斯坦和印度同样面临相似的自然灾害威胁，两国可以在贸易和自然灾害管理方面展开合作，自然灾害虽然会造成人员死伤、摧毁企业和基础设施，但也能温暖人心，为和平创造机会。文章提醒道，巴基斯坦和印度今年各自迎来了建国 75 周年，两国需要思考彼此从对抗中究竟获得了什么，双方的领导人都应当思考他们究竟想留下怎样的遗产。

选材来源：本文综合编译自巴基斯坦报纸《战斗报》（Daily Jang, روزنامہ جنگ）2022 年 8 月 31 日文章“سیلاب، بھارت سے سبزیوں کی درآمد”；《战斗报》（Daily Jang, روزنامہ جنگ）2022 年 9 月

سیلاب، عالمی اداروں نے بھارت سے زمینی راستے کے ذریعے کھانے پینے کی اشیا پاکستان لانے کی 1 日文章 “اجازت مانگ لی، وزیر خزانہ”; 《时代之声》(Nawa-i-Waqt, نوائے وقت) 2022 年 9 月 1 日文章 “پاک ہم بھارت سے سبزیاں کیوں”; 《黎明报》(Dawn) 2022 年 9 月 5 日文章 “بھارت تجارت: رکاوٹ کیا ہے؟”; 《每日快报》(Daily Express, روزمرہ ایکسپریس) 2022 年 9 月 16 日文章 “ہم درآمد نہیں کر رہے؟”; “بھارت سے پاک بھارت تجارت”。

采编者: 夏曼琳 刘博源 周天宇 朱光宇 夏文则, 北京大学乌尔都语专业

专题四

斯里兰卡临时预算：打破传统的积极改革还是安抚国民的 虚假提案？

导言：斯里兰卡现任总统拉尼尔·维克拉马辛哈于 8 月 30 日向议会提交了 2022 年财政临时预算，希望在中短期内摆脱经济困境，并表示将启动建设新经济的进程。斯里兰卡国内对于该预算的各项计划持有不同观点：各界对国有企业重组普遍抱有较高期待，希望打破传统、积极改革；与此同时，也有反对党议员认为总统并未兑现承诺，企图用虚假提案来假意安抚国民。本文就此次临时预算有关内容进行梳理解读，从拉尼尔的预算大纲出发，综合编译兰卡各界对于该预算的观点。

（一）事件背景

斯里兰卡现任总统拉尼尔·维克拉马辛哈（රනිල් වික්‍රමසිංහ, Ranil Wickremesinghe）于 8 月 30 日下午以财政部长的身份向议会提交了 2022 年未来 4 个月的财政临时预算（2022 මුදල් වර්ෂයේ ඉතිරි කාලය සඳහා වන අතුරු අය වැය）并发表临时预算演说。该预算于 9 月 2 日在议会以 115 票的多数通过，其中 120 票赞成，5 票反对，43 名议员弃权。此次临时预算的主要目标是：到 2025 年实现基本预算盈余、稳定经济增长，并控制公共债务。拉尼尔在其演说中表示：“临时预算将为改变斯里兰卡现存的经济模式奠定基础，是兰卡制定符合世界新趋势的国家经济政策的基本依据，2023 年的财政预算将在此基础上建设新经济的进程。”临时预算涉及企业重组、社会福利、税收征管等。相关改革措施一经公布，在斯里兰卡国内引发热议。

（二）国有企业重组势在必行

国有企业管理将成为公共部门改革的关键领域。临时预算中明确指出，斯里兰卡航空公司（ශ්‍රී ලංකන් ගුවන් සේවය）、锡兰电力局（ලංකා විදුලිබල මණ්ඩලය）以及锡兰石油公司（ලංකා ඛනිජ තෙල් නීතිගත සංස්ථාව）几家国有企业已对斯里兰卡的金融部门构成了重大风险，亟需成立“国有企业改制单位（රජය සතු ව්‍යවසායන්

ප්‍රතිව්‍යුහගත කිරීමේ ඒකකය)”，为国有商业企业改制提供便利。总统表示：“部分国有企业因结构性亏损超 13 个月，这些损失不能由国库无限期承担，因此需要寻找替代方法使其恢复生产力。”

在此基础上，斯里兰卡政府宣布把已经给国家经济造成负担的斯里兰卡航空公司 49% 的股份转让给一家外国公司，这一初步方案已得到社会的广泛接受。僧伽罗语版《岛报》（දිවයින, *Divaina*）表示：“这笔由国有企业带来的巨额损失不应该让可能从未坐过飞机的百姓承担”。《兰卡岛报》（ලංකාදීප, *Lankadeepa*）将斯航重组描述为“在不伤害员工的情况下对亏损公共机构进行彻底改革的极好方法”。

对于所有国有企业是否都将进行私有化改制的疑问，《岛报》高级记者古内瓦德指出：重组并不等同于出售公司，私有化只是重组的一种方法。一个国家确实应该有自己的国家航空公司，但斯航的重组势在必行。其余企业的具体改制章程将由国有企业改制单位确定，这一政策旨在有效管理相关亏损机构，从而减轻公众负担。

（三）福利政策仍然存在巨大争议

临时预算中有关社会福利的数据真实性以及实际效益引发巨大关注。根据拉尔总统的预算，大约有 61,000 个家庭深陷粮食危机。斯政府计划在 2022 年接下来的四个月里，每月向上述家庭提供 10,000 卢比（根据 2022 年 10 月 5 日人民币对斯里兰卡卢比汇率，即 199.45 人民币）的援助。对此，反对党领袖萨吉特·普雷马达萨（සජිත් ප්‍රේමදාස, *Sajith Premadasa*）指出，数据存在严重问题，联合国儿童基金会（The United Nations Children's Fund）关于斯里兰卡贫困家庭的统计数据与临时预算中的统计数据相互矛盾。萨吉特对预算表示不满，认为财政应该用于提高人民福祉，称反对党将不会支持虚假预算。

除数据真实性外，预算的实际作用也遭到质疑。科伦坡智库 Verité Research（වෙරිටේ රිසර්ච් ආයතනය）¹发现，预算中有 46% 的计划尚未实施，因此现任总统是否试图通过虚假提案以安抚国民也令人怀疑。团结人民力量党（සමගි ජන බලවේගය, *Samagi Jana Balawegaya*）²巴杜勒（බදුල්ල, *Badulla*）区议会议员查明

¹ Verité Research 是一个独立的跨学科智库，为亚洲政府和私营部门提供战略分析和建议。其主要研究部门为经济、政治、法律和媒体。总部位于斯里兰卡科伦坡。

² 团结人民力量党是一个由斯里兰卡反对党领袖萨吉特·普雷马达萨领导的政党联盟，为斯里兰卡目前主

达·维杰西里（චමින්ද විජේසිරි，Chaminda Wijesiri）甚至表示，充满谎言与欺骗的提案可能正在重新上演。

（四）税收征管手段值得商榷

为了给临时预算中的各种措施提供充足资金，斯政府计划通过加强税收征管来增加国家收入。根据临时预算，从 9 月 1 日起增值税将从 12% 提高至 15%。然而，国家内部尚未就税收征管的细节问题达成一致，即通过什么手段来增加税收。《岛报》认为政府应该通过向有经济实力的人直接征税来增加财政收入，从而避免间接税对早已无法承受物价飞涨与通货膨胀的贫困人群的二次伤害。因此，提高税收征管效率、防止偷税漏税等加强税收征管的措施将有利于增加直接税收。

拉尼尔总统表示，为解决这场史无前例的经济危机，斯里兰卡首先要做的是摆脱传统的意识形态，认真审视斯里兰卡国情与全球环境。“如果我们能根据世界的新趋势，用新思想思考问题，我们就能解决经济危机。”关于 2022 年临时预算的具体措施存在诸多争论，正如《岛报》所说，“预算并非一成不变的文件，更重要的是通过纠正其中的不足之处来落实预算。”于斯里兰卡而言，当务之急是预算的有效执行程度，需要尽快实施紧急改革。方案的落实不能单靠政府来完成，更需要建立执政党和反对党之间的政治和谐，否则将无法实现经济稳定从而吸引投资。

选材来源：本文编译自斯里兰卡僧伽罗语日报《兰卡岛报》（ලංකාදීප, *Lankadeepa*）2022 年 8 月 30 日文章“අලුත් අයවැයේ නැවුම් බලාපොරොත්තු”，8 月 30 日文章“අයවැය ගැන සැහීමකට පත් වන්නේ නෑ”，9 月 7 日文章“අනාගත අදුරු පණිවිඩයේ අතුරු අයවැය”；斯里兰卡僧伽罗语版《岛报》（දිවයින, *Divaina*）2022 年 8 月 31 日文章“බොරුව, මුසාව, රැවටීම සිදු කළ රනිල් අයවැය ලේඛනය තුළත් ඉදිරිපත් කර ඇත්තේ ඒවාමයි”，9 月 1 日文章“අතුරු අයවැයෙන් - ආර්ථික අර්බුදයට විසඳුම් ලැබෙයි ද?”。

采编者：娄嘉澜 丁一谔，北京外国语大学僧伽罗语专业

要的反党派，在 2020 年大选中赢得 54 个席位。

专题五

职业梦想的圆满与破灭：聚焦南亚社会女性困境

安基塔·彭达莉案件：印度女性该何去何从

导言：2022年9月18日，就职于北阿坎德邦一高级度假村（该度假村是由印人党官员开办）的安基塔·彭达莉被报告失踪。9月24日，彭达莉的尸体在一条运河中被发现。随着调查的不断深入，彭达莉谋杀案背后牵扯出一些更严重的社会问题。警方迫于压力想草草结束该案件，这引发了受害者家人以及大众的愤怒，随后在北阿坎德邦爆发了“为彭达莉伸张正义”的游行。同时，国大党前主席拉胡尔·甘地也跳出来指责印人党的妇女政策。目前，对该案件的调查仍在继续。

（一）安基塔·彭达莉案件经过

安基塔·彭达莉（अंकिता भंडारी）出生于北阿坎德邦斯里格德（श्रीकोट），12年级毕业后，安基塔去进修了酒店管理课程。由于2022年疫情好转，北阿坎德邦游客开始增加。因此，安基塔于8月18日开始在北阿坎德邦瑞诗凯诗（ऋषिकेश）¹¹的沃南德拉度假村（वनंतरा रिजॉर्ट）负责接待工作。然而工作了一个月后，安基塔却离奇失踪。经过调查得知，9月18日，安基塔与度假村主管普尔吉特·埃利亚（पुलकित आर्य）发生争执，为安抚安基塔，普尔吉特与度假村经理以及一名职员带着安基塔来到瑞诗凯诗。四人在距离度假村约8公里的吉拉大坝（चीला बैराज）附近逗留了一段时间后决定返回度假村，返回前两人再次发生争执，普尔吉特失手将安基塔推下大坝的河流中。监控显示，三人并未试图拯救安基塔，而是径直回到了度假村。次日，普尔吉特前往当地警局报案，谎称安基塔失踪并通知了其家人。当时安基塔的手机处于关机状态，其家人接到通知后赶往瑞诗凯诗，并要求当地警方立案。警局以接到了普尔吉特的报案为由拒绝再次立案。在此期间，普尔吉特的父亲，即前国务部长比诺德·埃利亚（विनोद आर्य）也赶到了该警局。

¹¹ 瑞诗凯诗是印度北阿坎德邦的一个小镇，坐落在喜马拉雅山脉脚下，被称为“通向喜马拉雅的门户”。恒河流经小镇并将其分割为两部分，两岸坐落着众多瑜伽学校，为世界闻名的瑜伽静修处。

9月22日，安基塔与朋友的一份聊天记录开始在社交网络上疯传。在地区行政长官的要求下，警方即刻就聊天记录内容展开调查。随着调查的不断深入，案件的真相终于浮出水面，警方立即控制了普尔吉特等三名嫌疑人。24日，警方在吉拉大坝下的河流发现了安基塔的尸体。

（二）政界和民众反应

北阿坎德邦首席部长普什卡尔·辛格·达米（पुष्कर सिंह धामी）在事件发生后亲自致电死者家属，对安基塔的离世表达哀悼，并向家属保证将不惜一切代价严惩凶手。首席部长还通报了政府已经采取的行动，承诺将主持公道。目前，包括普尔吉特在内的三名被告已被警方拘留，普尔吉特的父亲以及兄弟也被开除印人党党籍，北阿坎德邦政府还决定以违建为由拆除该度假村。

国大党前主席拉胡尔·甘地（राहुल गांधी）在喀拉拉邦发起群众游行，要求北阿坎德邦政府认真对待此案。同时，拉胡尔还指责政府在妇女儿童保护方面的力度不够。前北阿坎德邦首席部长，现国大党领导人哈里什·拉瓦特（हरीश रावत）在事件发生后亲自拜访受害者的家属，安抚家属情绪并询问其诉求。

然而，安基塔案件已经开始引发社会连锁反应。安基塔和朋友之间的聊天记录显示，她在度假村工作的一个月期间，普尔吉特常强迫安基塔参与“性交易”，为VIP客户提供特殊服务。安基塔无法将发生在自己身上的一切与父母言说，遂将这一切与住在查谟的朋友分享。聊天记录曝光后，民众对这种公开的“性交易”感到十分愤怒，开始质疑政府拆除度假村的动机，质疑警方监管不力。多地爆发抗议游行，瑞诗凯诗-巴德里纳特高速公路（ऋषिकेश-बद्रीनाथ हाइवे）被群众封锁；北阿坎德邦首府台拉登（देहरादून）爆发“秉烛游行”（Candle March）；斯利那加的商铺也联合起来进行罢市抗议，要求政府为安基塔伸张正义。印地语报纸《新印度时报》（नवभारत टाइम्स）知名编辑纳温·库马尔·潘德（नवीन कुमार पाण्डेय）还撰文表达对印度女性生存状况的担忧。潘德表示，安基塔死亡并非某一个人的过错，金钱利益、男人的感官欲望以及腐败的制度才是造成她死亡的凶手。每当发生此类恶性事件，尽管人们会走上街头游行抗议，但并不会掀起多大的水花。人们始终对女性困境无动于衷，因为在当前的社会大环境下，女性仅仅被视为享乐的工具。

孟加拉国女足夺冠带来的喜悦与忧虑

导言：9 月 19 日，孟加拉国女子足球队获得南亚女足冠军。有人将这次胜利视为孟加拉国女性的成功，也有人联想到孟加拉国独立战争中足球发挥的作用。此次胜利再一次引起了社会对于女性问题，尤其是女性运动员现状的讨论：孟加拉国女性难以从事体育运动，女性运动员在薪资待遇方面受到歧视，大部分运动员以童婚结束其职业生涯并面临贫困问题。本篇作为第四期中《孟加拉国女性安全困境》的姊妹篇，希望帮助读者从多方面了解孟国女性境遇。

9 月 19 日，孟加拉国女子足球队在尼泊尔首都加德满都击败东道主，获得 2022 年南亚女足锦标赛冠军。女足队员回国后受到了热烈欢迎，她们的家乡也视其为骄傲。

这些女足队员都来自艰苦的农村，在父母师长的支持下，历经千辛万苦，走上了足球之路，成为家里唯一的收入来源。她们因为此次胜利被视为勇士，让人联想到孟加拉国独立战争期间，孟足球队在印度不同地区进行比赛，为独立战争争取国际舆论支持的光荣事迹。

同时，也有许多人由此关注到孟加拉国女性运动员不容乐观的处境。孟加拉国女性难以参与体育运动。由于宗教规定，孟加拉穆斯林对于送女孩参加体育运动抱有疑虑。因此，一直以来孟加拉国少数民族女孩对足球的参与度较高。但由于宗教限制，女性球员经常受到骚扰。女性参与体育运动的另一主要障碍是服装。孟加拉国社会对运动服接受度不高，导致运动员在社会上面临窘境。

由于上流社会女性对运动不感兴趣，似乎只有中下层的女性为了解决贫困问题参加体育运动。女性走上职业体育道路也会在薪资待遇方面受到歧视。在足球俱乐部里，男球员每年能拿 500-600 万塔卡，而女球员只有 30-40 万塔卡；女运动员在训练等各方面无法获得与男运动员同等的机会；迫于原教旨主义者的威胁，女足赞助商撤资，更加不利于女性运动员的发展。

女性运动员职业生涯的尽头还面临着贫困与童婚的挑战。2017 年获得全国第三名的 17 名女足球员，如今在家附近的高中就读 10 年级，其中 7 人已结婚。她们只在获奖后收到了来自总理的 5 万塔卡奖励，返回家乡后没有进一步受到国家奖励，区体育协会（জেলা ক্রীড়া সংস্থা）和女子体育协会（মহিলা ক্রীড়া সংস্থা）也没有跟踪

她们的状况。2018 年，来自班苏加尼¹ (বৌশজানি) 的女球员在夺得朗布尔 (রংপুর) 专区冠军后，荣获总理颁发的最佳球员奖，但由于随后的新冠疫情为体育行业带来不确定性，当年上演帽子戏法的女球员绍尔莉佳·巴罗宾 (স্বলিকা পারভীন) 及其他 6 名队员如今沦为了童婚的牺牲品。足球运动员和组织者诺米·诺曼 (নোমি নোমান) 说，球员、教练和组织者之间缺乏协调，使得女孩们无法专注于球场，随之成为童婚的受害者。

无论如何，此次女足夺冠大大增强了孟加拉国人的信心。兰加通吉联盟足球学院² (রাঙ্গাটুঙ্গি ইউনাইটেড ফুটবল একাডেমি) 的经理塔祖尔·伊斯拉姆 (তাজুল ইসলাম) 在采访中表示，这次胜利是长期努力的结果，会带来思想上的改变。谈及推动女足的发展措施，他表示，孟加拉国大多数女球员来自边缘家庭，在贫困中长大，首先应保障其生计问题；之后在基层选拔潜在球员，对其进行定期培训；应向基层组织者提供支持，让选拔上来的球员接受更高级的训练。伊斯拉姆希望，女足下一步要在亚洲层面踢出成绩，然后剑指世界杯。

选材来源：本文综合编译自印地语报纸《新印度时报》(नवभारत टाइम्स / Navbharat Times) 2022 年 9 月 25 日文章 “माफ करना अकिता! हम बहुत बड़े प्रपंची हैं, डॉटर्स डे मनाना हमारा ढोंग है”，2022 年 9 月 25 日文章 “वॉट्सऐप चैट, लापता, मौत, पोस्टमार्टम रिपोर्ट, बवाल... रिसेप्शनिस्ट अकिता मर्डर केस में कब क्या हुआ, जानिए सबकुछ”，2022 年 9 月 28 日文章 “Ankita Bhandari: BJP नेता का बेटा बनाना चाहता था सेक्स वर्कर..अकिता भंडारी केस में राहुल गांधी का भाजपा पर हमला”；《时至今日》(आज तक / Aaj Tak) 2022 年 9 月 26 日文章 “रिजॉर्ट के राज, 6 दिन की मिस्ट्री और मर्डर के सबूत... अकिता भंडारी केस में अनसुलझे हैं कई सवाल”，2022 年 9 月 27 日文章 “‘एक करोड़ रुपए, नौकरी और स्मारक,’ अकिता भंडारी के परिवार ने सरकार के सामने रखीं 9 मांगें”；《印度 9 号电视台》(TV9 भारतवर्ष / TV9 Bharatvarsh) 2022 年 9 月 25 日文章 “अकिता हत्याकांड: सड़क पर लोगों का हल्ला बोल, हाइवे किया जाम, फांसी से कम कुछ नहीं”；

孟加拉国最受欢迎的报纸之一《时代之声》(কালের কণ্ঠ), 2022 年 9 月 21 日文章 অভিনন্দন নারী ফুটবল

¹ 班苏加尼是孟加拉国朗布尔专区古里格拉姆 (কুড়িগ্রাম) 区的一块前飞地。

² 孟加拉国女足国家队和各年龄组许多球员均出自兰加通吉联盟足球学院，本次夺冠队伍中的两名球员出自该学院。

দল; 自由主义报纸《曙光日报》(প্রথম আলো) 2022 年 9 月 21 日文章 গ্রামীণ রূপকথার দিনে মনে পড়ে স্বরলিকা পারভীন, 9 月 22 日文章 নারী ফুটবলারদের প্রতি সামান্য করলে অসামান্য ফল পাবেন, 9 月 24 日文章 দেশসেরা স্বরলিকারা ফোনের ওপাশে কেবলই কাঁদে, 9 月 25 日文章 সবুজ ঘাস ছুঁতে দিন, সানজিদারা আকাশ ছোঁবে; 孟加拉国左翼报纸《消息》(সংবাদ) 2022 年 9 月 23 日文章 নারী ফুটবল দলকে অভিনন্দন, 9 月 24 日文章 হার না মানা লাল-সবুজের মেয়েরা, 9 月 25 日文章 স্বপ্নছোঁয়া জয় ও এগিয়ে যাওয়ার পথনকশা।

采编者:

罗开凤 黄相 吴尚, 北京外国语大学印地语专业;

李源毓, 北京外国语大学孟加拉语专业

指导: 姜景奎

审校: 雷定坤 何演 贾岩 魏师汶